



世界幽默儿童文学丛书

罗佛拯救了圣诞节

[美]罗迪·多伊尔 / 著
马爱农 / 译



罗迪·多伊尔绝对是个天才！

——《哈利·波特》作者 J.K. 罗琳

浙江少年儿童出版社

世界幽默儿童文学丛书

罗佛拯救了圣诞节

[美]罗迪·多伊尔 / 著
马爱农 / 译

浙江少年儿童出版社



原书名: Rover Saves Christmas

作者: Roddy Doyle

Text Copyright ©2001 by Roddy Doyle. All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc.,

557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

本书中文简体字版版权, 浙江少年儿童出版社独家所有。

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 11 2003-80 号

图书在版编目(CIP)数据

罗佛拯救了圣诞节/(美)多伊尔著;马爱农译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2004. 1

(世界幽默儿童文学丛书)

ISBN 7-5342-3136-1

I. 罗… II. ①多…②马… III. 儿童文学-中篇小说-美国-现代 N. 1712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第009973号

罗佛拯救了圣诞节

[美] 罗迪·多伊尔/著

马爱农/译

选题策划/孙建江

责任编辑/孙建江 吴山

美术编辑/朱科夫

封面设计/唐 筠

插图/王智勇 觉眠 画霖

制作/天庐视觉

责任校对/倪建中

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市体育场路347号

网址: www.ses.zjcb.com

富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本: 880×1230 1/32

印张: 5.125 插页: 4 字数: 50800

印数: 13200

2004年4月第1版

2004年4月第1次印刷

ISBN 7-5342-3136-1/I·587

定价: 9.00元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



LUOFOZHENGJIULESHENGQIANJIE



罗佛拯救了圣诞节





目录

- 1 第一章
- 8 第二章
- 14 第三章
- 20 回到第三章
- 25 第四章

提示：读这一章时，请戴上手套和帽子。因为故事发生在拉普兰，在芬兰的北面的北面。那里冷极了

- 33 第五章(1)

现在你可以把手套摘掉了。可是先别忙脱帽子，都柏林还在下雨呢

- 36 回到第四章
- 37 第五章(2)
- 40 第五章的新生儿——小宝宝第六章
- 42 第六章——青春期
- 43 第七章

45 第八章

49 第九章

54 第十章

55 第十一章

56 第十二章

57 第十三章

62 第十四章

本章献给世界各地的蜥蜴

70 第十五章

71 第十六章

75 成年了的第六章

76 第十七章

本章献给世界各地被蜥蜴吃掉的所有苍蝇

79 上了年纪的第六章

81 第十八章

83 第十九章





目录

86 死去的第六章

87 第二十章

本章不献给谁，因为我们的时间有点紧张

93 第二十一章

本章献给世界各地的杀人土豆

96 第二十二章

本章献给世界各地的飞狗

100 烦人透顶的广告插页

101 第二十三章

本章献给世界各地使用洁齿净的人

106 又一页广告插页

107 第二十四章

109 牙膏大战(1)

110 第二十五章

114 第二十六章

119 第二十七章

122 第二十八章

本章献给世界各地的雪花球

128 回到死去的第六章

129 第二十九章

133 牙膏大战(2)

134 第三十章

136 第三十一章

143 另一种结尾

145 另一种结尾

147 真正的结尾

148 几条道理

150 结尾

151 结尾

152 词汇表



第一章



1

圣诞节的前一天，在都柏林，太阳火辣辣地晒着，简直要把石头都烤裂了。蜥蜴穿着平底大拖鞋。城市街道两旁的仙人掌都热得哧呼哧直喘粗气。

“水！”一棵仙人掌上气不接下气地说。

“减肥水！”他身边的女朋友气喘吁吁地说。





罗佛拯救了圣诞节

利菲河里的水干了，城里每一辆公共汽车的轮胎都烤化了。麦克家的罗比和杰米正拿着一把铲子煎鸡蛋，他们——

慢着。

怎么啦？

都柏林的圣诞节不是这样的。重讲。

好吧。

圣诞节的前一天，在都柏林，大雪已经下了好几个星期。老鼠那么大的雪花从灰蒙蒙的天空飘落下来，城市街道两旁的仙人掌都冻得脑子发木了。麦克家的杰米和罗比，正使劲儿地把一个冻得硬邦邦的鸡蛋从铲子上刮下来，他们——

停一停。

怎么啦？

都柏林也不是这样的。别再说傻话了，要不我才不买这本书呢。

对不起。

圣诞节的前一天，在都柏林，大雨哗哗地下着。这场雨已经下了好几个星期。城市街道两旁的仙人掌都觉得腻味了。

“我灌饱了。”一棵仙人掌说。

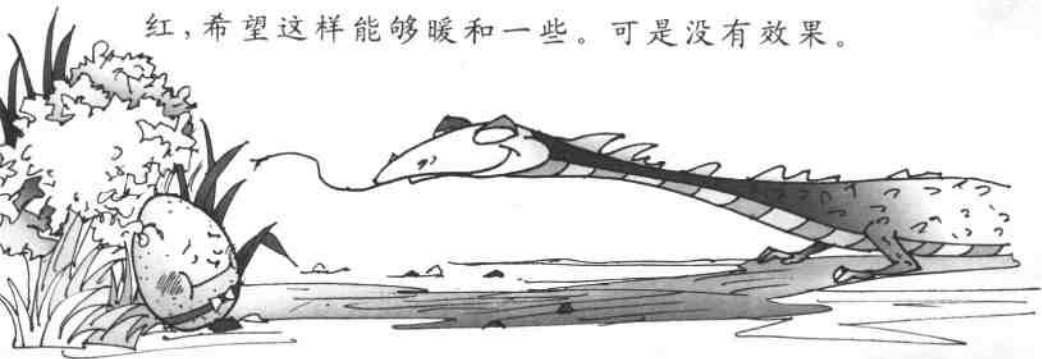
“我发胖了。”他身边的女朋友说。

麦克家的罗比和杰米互相扔鸡蛋，因为没有雪可以搓雪球。一只鸡蛋顺着湿漉漉的草地滚过去，一直滚到一蓬湿漉漉的、滴答着雨水的灌木丛下，正好停在一只蜥蜴身边。

蜥蜴对着鸡蛋望了望，不想吃它。

“为什么不吃？”鸡蛋问道。

蜥蜴冷得不想吃东西，他浑身都冻僵了，湿乎乎的，难受极了。他让自己的身体变得通红，希望这样能够暖和一些。可是没有效果。





罗佛拯救了圣诞节

“这颜色多漂亮啊。”他身边有一个声音说道。

这声音真好听。蜥蜴从来没有听到过这么好听的声音。他转过眼睛，看见了另一只漂亮极了的蜥蜴，他从来没见过这么漂亮的蜥蜴。他的身体依然红着，这是因为他害羞了。

“你看上去挺暖和的。”那只最漂亮的蜥蜴说。

“呵，”蜥蜴说，“实际上我冷得要命。”

慢慢地，他的身体不发红了，变成了一种冷得多的颜色——灰色。

“你不冷吗？”他问。

“不冷，”最漂亮的蜥蜴说，“我的名字起得合适。”

“这是什么意思呢？”

“噢，是这样的，”最漂亮的蜥蜴说，“天气一变化，我就跟着改名字。特别热的时候，我



给自己起一个热带国家的名字，感觉就舒服多了。如果天气寒冷潮湿，像现在这样，我就给自己起一个寒冷国家的名字。你叫什么名字呢？”她问道。



“奥马。”

“挺好的名字，”她说，“但在这种天气不合适。你管自己叫‘汉斯’看看。这是一个冷天里的好名字。”

“好吧。”奥马说。他清了清嗓子，说道：“我的名字叫汉斯。”

“感觉怎么样啊？”最漂亮的蜥蜴问。

汉斯把肚子垂下去，贴在冷冰冰、湿乎乎的草地上。





罗佛拯救了圣诞节

“很好，”他说，“舒服极了。”

他的肚皮在草地上蹭来蹭去，身体的颜色慢慢明亮起来，一点点地变成了银色。

“很好，太好了。你叫什么名字呢？”他问。

“海蒂。”最漂亮的蜥蜴说。

“你好，海蒂。”汉斯说。

“你好，汉斯。”海蒂说。

汉斯把长长的舌头“忽”地弹出去，逮住一只苍蝇，那苍蝇停在远远远远的摩洛哥的一堵墙上。

“哇！”海蒂说。

“愿意赏光吃几口香喷喷的翅膀吗？”汉斯问。

汉斯嚼着美食，朝海蒂露出微笑。海蒂嚼着美食，朝汉斯露出微笑。他们肚子里吃饱了苍蝇，心里头盛满了爱情。不过，我们这个故事讲的可不是汉斯和海蒂，虽然他们也会在故



事里头出现。那只苍蝇跟这个故事就更没啥关系啦。（他滑进了汉斯的肚子，唱着一首悲伤的歌曲：“两只蜥蜴把我撕裂。”）我们的故事说的是罗比和杰米，还有一只狗和另外几个人，说的是他们在圣诞节的前一天做的事情。

故事在下一章——第二章——才开始呢，也就是说，你刚才读第一章完全是浪费时间。对不起啦。





罗佛拯救了圣诞节

第二章



麦克家的杰米和罗比感到非常兴奋，同时又觉得时间太难熬了。这是圣诞节的前一天，他们巴不得这一天赶紧结束，这样就能上床睡觉，一睁开眼睛就是第二天了。

圣诞节！

一年里最好的日子。

几个月来，他们心心念念的就是这一天。

